

**DISPOSTO n. 221 del 16 settembre 2022**

## **IL DIRETTORE**

VISTO l'art. 7 della legge 9 maggio 1989 n. 168;

VISTO il D.Lgs. del 30.3.2001, n.165 e successive integrazioni e modificazioni;

VISTO il Regolamento di Ateneo per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità emanato con D.R. n. 871/01 del 23.08.2001;

VISTO il Regolamento per l'affidamento di incarichi esterni emanato con D.R. 566/07 del 05.07.2007 e successive modificazioni ed integrazioni;

VISTA la nota prot. n. 647 dell'08 settembre 2022 con la quale è stata effettuata una ricognizione interna per affidare un incarico di prestazione di lavoro autonomo occasionale finalizzato alla traduzione in lingua inglese di contributi in catalogo per un totale di 40 cartelle (300 parole cad.) nell'ambito del Progetto TERZA MISSIONE Linea 2 *Arte contemporanea e valorizzazione del patrimonio di Ateneo*;

CONSTATATA l'impossibilità oggettiva di utilizzare risorse umane interne per la realizzazione dell'incarico previsto;

RITENUTO necessario provvedere alla selezione per l'individuazione di una figura competente per l'affidamento dell'incarico di cui sopra;

VISTO il carattere eccezionale, temporaneo e altamente specializzato della prestazione;

CONSTATATA la disponibilità finanziaria del Progetto TERZA MISSIONE Linea 2 *Arte contemporanea e valorizzazione del patrimonio di Ateneo* F.S. 4.06.01 (UPB DISTU.DM737 TERZAMISSIONE – preimpegnò 2022/1160);

## **DISPONE**

### **Art. 1**

#### **Descrizione dell'incarico e competenze richieste**

È indetta una selezione pubblica, per soli titoli, per l'attribuzione di un incarico di lavoro autonomo e/o professionale per la traduzione in lingua inglese di contributi in catalogo per un totale di 40 cartelle (300 parole per ciascuna cartella), della durata di giorni 20 (venti).

**Sono richieste le seguenti competenze, attestate da titoli specifici:**

#### **Sede**

Via San Carlo, 32 01100 Viterbo  
Tel. 0761 357876 Fax 0761 357881  
distu@unitus.it - distu@pec.unitus.it  
www.distu.unitus.it

#### **Rettorato**

Via Santa Maria in Gradi, 4 01100 Viterbo  
P. Iva 00575560560 C.F. 80029030568  
Tel. 0761 3571 | protocollo@pec.unitus.it  
www.unitus.it



Competenze linguistiche di eccellenza, laurea in interpretariato e traduzione, esperienza nella traduzione di testi scientifici e accademici, costituisce titolo preferenziale la comprovata dimestichezza con il linguaggio storico-artistico, con particolare riferimento alla critica d'arte contemporanea.

L'incarico sarà svolto in piena autonomia organizzativa ed operativa, senza vincolo di subordinazione e di orario, secondo gli indirizzi formulati dalla Dott.ssa Brunella Velardi, referente del progetto, e verrà conferito dal Dipartimento DISTU mediante contratto di diritto privato regolato dall'art. 2222 e seguenti del Codice Civile.

Il compenso previsto per l'incarico di cui sopra ammonta complessivamente ad euro 600,00 (seicentoeuro/00) da intendersi, per ragioni contabili e di bilancio, comprensivo di tutti gli oneri.

## Art. 2

### Domande e termine di presentazione

Le domande di ammissione alla selezione, redatte in carta libera, sono indirizzate al Direttore del Dipartimento di Studi linguistico-letterari, storico-filosofici e giuridici (DISTU).

Le domande vanno inviate con posta elettronica certificata all'indirizzo mail [distu@pec.unitus.it](mailto:distu@pec.unitus.it). **Le domande dovranno pervenire improrogabilmente entro il termine perentorio del 30 settembre 2022, ore 12:00, pena l'inammissibilità.**

La domanda va presentata secondo il modello allegato al bando. Oltre al riferimento specifico alla predetta selezione, i candidati dovranno dichiarare sotto la propria responsabilità:

- a) cognome e nome
- b) data e il luogo di nascita
- c) codice fiscale /partita IVA
- d) residenza e recapito eletto ai fini della presente selezione
- e) recapito telefonico
- f) indirizzo e-mail
- g) titoli accademici e professionali posseduti e ulteriori titoli, da dettagliare con apposita dichiarazione sostitutiva di certificazione allegata alla domanda, congiuntamente alla copia del documento di identità in corso di validità (firmato) e al *curriculum vitae* del candidato dal quale dovrà risultare il possesso delle competenze richieste per lo svolgimento dell'incarico (art. 1 del bando).

Il curriculum vitae in formato europeo, in caso di affidamento, verrà pubblicato sul sito di Ateneo, sezione Amministrazione Trasparente, e pertanto se ne consiglia la compilazione evitando l'immissione di dati sensibili o di dati che comunque si desidera non siano pubblicati.

Nel *curriculum vitae* dovrà essere prevista l'autorizzazione, con apposita sottoscrizione, al trattamento dei dati personali ai sensi dell'art. 13 d. lgs. 30 giugno 2003 n. 196 ("Codice in

#### Sede

Via San Carlo, 32 01100 Viterbo  
Tel. 0761 357876 Fax 0761 357881  
[distu@unitus.it](mailto:distu@unitus.it) - [distu@pec.unitus.it](mailto:distu@pec.unitus.it)  
[www.distu.unitus.it](http://www.distu.unitus.it)

#### Rettorato

Via Santa Maria in Gradi, 4 01100 Viterbo  
P. Iva 00575560560 C.F. 80029030568  
Tel. 0761 3571 | [protocollo@pec.unitus.it](mailto:protocollo@pec.unitus.it)  
[www.unitus.it](http://www.unitus.it)



materia di protezione dei dati personali”) e dell’art. 13 GDPR 679/16 (“Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali”).

Non è richiesta l’autenticazione della firma del candidato in calce alla domanda.

L’Amministrazione non assume alcuna responsabilità per la mancata ricezione di comunicazioni dipendenti da inesatta indicazione del recapito da parte del candidato oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell’indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore. All’atto del conferimento dell’incarico dovrà essere fornita la Dichiarazione ai sensi dell’art. 15 comma 1 lett. C, D.lgs 33/2013.

Gli aspiranti dovranno dichiarare inoltre se siano dipendenti di amministrazioni pubbliche e, in caso affermativo, se con rapporto di lavoro a tempo pieno o a part time con prestazione superiore al 50% di quella a tempo pieno, attestare di aver inoltrato all’amministrazione di appartenenza la relativa richiesta di autorizzazione a svolgere incarichi retribuiti, ai sensi dell’art.58 del D.lgs.3/2/1993, n.29 e succ. mod., che dovrà essere presentata al momento della stipula del contratto.

Il Responsabile del procedimento ai sensi degli artt. 4-6 della L. 7/08/1990, n. 241 è la sig.ra Nella Carlucci (tel. 0761 357841 – *e-mail* [nellacar@unitus.it](mailto:nellacar@unitus.it)). Per eventuali comunicazioni via *e-mail* mettere sempre in copia conoscenza l’indirizzo mail del Dipartimento [distu@unitus.it](mailto:distu@unitus.it).

Il procedimento sarà concluso entro 60 giorni dalla data di pubblicazione.

### **Art. 3**

#### **Selezione**

A norma dell’art. 2, comma 6, del Regolamento d’Ateneo per la disciplina degli incarichi esterni la selezione sarà effettuata da una Commissione, nominata dal Direttore del Dipartimento DISTU, mediante la valutazione dei titoli e delle esperienze desumibili dal curriculum vitae.

Il punteggio assegnato totale di 60 punti sarà così suddiviso:

Titoli fino a un massimo di 30 punti

Esperienze desumibili dal Curriculum vitae fino a un massimo di 30 punti

Il giudizio della Commissione è insindacabile.

Al termine dei lavori la Commissione redigerà un verbale in cui sarà dato conto delle operazioni svolte e delle valutazioni espresse nei confronti dei candidati e formulerà la graduatoria sulla base della somma dei punteggi riportati da ciascun candidato.

#### **Sede**

Via San Carlo, 32 01100 Viterbo  
Tel. 0761 357876 Fax 0761 357881  
[distu@unitus.it](mailto:distu@unitus.it) - [distu@pec.unitus.it](mailto:distu@pec.unitus.it)  
[www.distu.unitus.it](http://www.distu.unitus.it)

#### **Rettorato**

Via Santa Maria in Gradi, 4 01100 Viterbo  
P. Iva 00575560560 C.F. 80029030568  
Tel. 0761 3571 | [protocollo@pec.unitus.it](mailto:protocollo@pec.unitus.it)  
[www.unitus.it](http://www.unitus.it)



Al termine della procedura di selezione la Commissione formulerà la relativa graduatoria, derivante dal punteggio conseguito da ciascun candidato, che sarà resa nota attraverso la sua pubblicazione sulla pagina WEB dell'Università degli Studi della Tuscia alla voce "Bandi e concorsi/incarichi esterni/Dipartimento DISTU" e sull'Albo Ufficiale di Ateneo.

In caso di parità di punteggio tra due o più candidati avrà precedenza in graduatoria il più giovane di età.

#### **Art. 4**

### **Trattamento dati personali**

Ai fini del decreto legislativo 30.6.2003, n. 196 (**Regolamento UE 2016/679**), in materia di protezione dei dati personali, l'Università degli Studi della Tuscia si impegna a rispettare il carattere riservato delle informazioni fornite dal candidato. Tutti i dati forniti saranno raccolti e trattati per le finalità di gestione della procedura concorsuale e dell'eventuale procedimento di assunzione in servizio nel rispetto delle disposizioni vigenti.

Le medesime informazioni potranno essere comunicate unicamente alle amministrazioni pubbliche direttamente interessate alla posizione giuridico-economica del candidato risultato vincitore o dei candidati idonei.

Responsabile del trattamento dei dati personali per il Dipartimento DISTU è il Segretario Amministrativo del Dipartimento di Studi linguistico-letterari, storico-filosofici e giuridici (DISTU), dott.ssa Maria Annunziata Silvestri.

#### **Art. 5**

### **Pubblicazione**

La presente disposizione è resa pubblica mediante affissione on line all'Albo Ufficiale di Ateneo (<https://titulus-unitus.cineca.it/albo/viewer?view=html>) ed è altresì pubblicata sulla pagina WEB dell'Università degli Studi della Tuscia alla voce "Bandi e concorsi/incarichi esterni/Dipartimento DISTU" ([http://193.205.144.19/amm/bandi/concorsi/collaborazioni\\_cc/DISTU/2021/](http://193.205.144.19/amm/bandi/concorsi/collaborazioni_cc/DISTU/2021/))

IL DIRETTORE

Prof. Saverio RICCI

#### **Sede**

Via San Carlo, 32 01100 Viterbo  
Tel. 0761 357876 Fax 0761 357881  
distu@unitus.it - distu@pec.unitus.it  
[www.distu.unitus.it](http://www.distu.unitus.it)

#### **Rettorato**

Via Santa Maria in Gradi, 4 01100 Viterbo  
P. Iva 00575560560 C.F. 80029030568  
Tel. 0761 3571 | [protocollo@pec.unitus.it](mailto:protocollo@pec.unitus.it)  
[www.unitus.it](http://www.unitus.it)



(Allegato A)

Al Direttore del Dipartimento DISTU  
Via San Carlo, 32  
01100 VITERBO  
[distu@pec.unitus.it](mailto:distu@pec.unitus.it)

Il sottoscritt \_\_\_\_\_ (cognome) \_\_\_\_\_ (nome) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nat \_\_\_\_\_ a \_\_\_\_\_ (Provincia di \_\_\_\_\_) il \_\_\_\_\_ e  
residente a \_\_\_\_\_ (Provincia di \_\_\_\_\_) via  
\_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ (C.A.P. \_\_\_\_\_)  
C.F. \_\_\_\_\_, Tel. \_\_\_\_\_, e-mail  
\_\_\_\_\_ Partita IVA \_\_\_\_\_

chiede di essere ammesso/a partecipare alla selezione per soli titoli, indetta con **Disposto del Direttore del Dipartimento DISTU n. \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_\_** per l'attribuzione di un incarico di lavoro autonomo e/o professionale di traduzione.

Dichiara sotto la propria responsabilità di essere in possesso dei titoli di cui all'allegata autocertificazione (ALLEGATO B).

Dichiara inoltre di essere/non essere dipendenti di amministrazioni pubbliche (in caso affermativo, se con rapporto di lavoro a tempo pieno o a part-time con prestazione superiore al 50% di quella a tempo pieno, attestare di aver inoltrato all'amministrazione di appartenenza la relativa richiesta di autorizzazione a svolgere incarichi retribuiti, ai sensi dell'art.58 del D.lgs.3/2/1993, n.29 e succ. mod.).

Allega alla domanda:

- dichiarazione resa ai sensi dell'art. 46 DPR 445/00 comprovante il possesso dei titoli accademici e professionali ritenute utili ai fini della valutazione da parte della commissione giudicatrice;
- curriculum vitae in formato europeo;
- fotocopia del documento di identità debitamente firmata.

Desidera ricevere ogni comunicazione relativa alla selezione in parola al seguente indirizzo email di posta certificata \_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

**Sede**

Via San Carlo, 32 01100 Viterbo  
Tel. 0761 357876 Fax 0761 357881  
[distu@unitus.it](mailto:distu@unitus.it) - [distu@pec.unitus.it](mailto:distu@pec.unitus.it)  
[www.distu.unitus.it](http://www.distu.unitus.it)

**Rettorato**

Via Santa Maria in Gradi, 4 01100 Viterbo  
P. Iva 00575560560 C.F. 80029030568  
Tel. 0761 3571 | [protocollo@pec.unitus.it](mailto:protocollo@pec.unitus.it)  
[www.unitus.it](http://www.unitus.it)



(Allegato B)

## DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONE

(D.P.R.. 445/2000)

Il sottoscritto \_\_\_\_\_

nato a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_

C.F. \_\_\_\_\_ attualmente residente a  
\_\_\_\_\_ (provincia \_\_\_\_\_) indirizzo  
\_\_\_\_\_ c.a.p. \_\_\_\_\_

consapevole che in caso di mendaci dichiarazioni il Dpr 445/2000 prevede sanzioni penali e decadenza dai benefici (artt. 76 e 75) e informato/a che i dati forniti saranno utilizzati ai sensi della normativa vigente in materia di protezione dei dati personali per le finalità di gestione della procedura di selezione

### DICHIARA

di essere in possesso dei seguenti titoli di studio:

- a) \_\_\_\_\_
- b) \_\_\_\_\_
- c) \_\_\_\_\_

Dichiara inoltre il possesso dei seguenti ulteriori titoli:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ (data)

\_\_\_\_\_

**(firma del dichiarante)**

Allegare copia fotostatica del documento di identità personale con l'apposizione della firma.

#### Sede

Via San Carlo, 32 01100 Viterbo  
Tel. 0761 357876 Fax 0761 357881  
distu@unitus.it - distu@pec.unitus.it  
www.distu.unitus.it

#### Rettorato

Via Santa Maria in Gradi, 4 01100 Viterbo  
P. Iva 00575560560 C.F. 80029030568  
Tel. 0761 3571 | protocollo@pec.unitus.it  
www.unitus.it